

## A TÓ SZIGETEIHEZ

### *To an Isle in the Water*

Ó gyöngé, gyöngé  
Szivemnek gyöngye ő  
tünődve tűzbe  
zsenge tovatünő

A tálakat behozza  
gyöngéden megterít  
ó járnám véle egyre  
a tó szigeteit

A gyertyákat behozza  
Kigyújtja zord szobám  
Gyöngén ott áll kapunkban  
sötétben gyöngé árny

Miként a nyúl, oly gyöngé  
gyöngé s mindig segít:  
beszállnám véle egyre  
a tó szigeteit.

## AZ ÉLŐ SZÉPSÉG

### *The Living Beauty*

Legyen, bárha kanóc s olaj elég  
S a vérnek csatornája már befagy  
Örömtelen szívem nyeri tüzét  
bronzmintából, te fényes szép alak  
vagy káprázó márványból feltűnik  
tűnik, mert ha tűnünk, az is muló  
S magányunkhoz, ó jaj, közömbösebb  
miként egy árnyalak. Szivünk öreg.  
Az élő szépség ifjakkak való -  
Nem válthatják meg azt vad könnyeink.